

• The Modern Novel-First Lecture

• Warm-up

- Before we talk about the nature and characteristics of the novel in the 20th century, let us have a brief history of English literature in the 19th century.
- قبل أن نتحدث عن طبيعة وخصائص الرواية في القرن 20، دعونا نأخذ لمحة تاريخية عن الأدب الإنجليزي في القرن 19.
- This will help us to understand a lot about the nature of the novel in the modern age.
- هذا يساعدنا على فهم الكثير عن طبيعة الرواية في العصر الحديث.

• The 19th Century: Life and Literature - الحياة والأدب

• A Brief History of England in the 19th Century

• لمحة تاريخية عن إنجلترا في القرن 19

- First of all, what is meant by Modern?
- قبل كل شيء ما المقصود بالحديثة؟
- According to scholars, the modern era began approximately in the 16th century.
- وفقا للباحثين- بدأ العصر الحديث تقريبا في القرن 16.
- It means the start of the modern ages in Europe.
- هذا يعني بداية العصور الحديثة في أوروبا
- We have to distinguish between literature written in the dark ages and literature written from the Renaissance onwards.
- علينا أن نميز بين الأدب المكتوب في العصور المظلمة والأدب المكتوب ابتداء من عصر النهضة.
- It means also novels written with the start of the modern ages.
- هذا يعني أيضا روايات مكتوبة مع بداية العصور الحديثة.
- In this way, we can consider Robinson Crusoe to be a modern novel.
- بهذه الطريقة، يمكن أن نعتبر أن روبنسون كروزو كرواية حديثة.

The Modern Novel	
The novel in the 18th century	The novel in the 19th century
The novel in the 20th century	

• **The novel in the 18th century**

- We already studied this period in our course The Rise of the Novel.
- في هذه الفترة درسنا بالفعل مسار صعود الرواية
- It is a period of beginnings. Lots of demerits and some merits.
- من فترة البدايات. بعض المزايا والكثير من العيوب.
- The novel suffered from repetition, complex language, coincidence, contradiction, weak plots, digression, and weak character portrayal.
- عانت الرواية من التكرار، اللغة معقدة، التتابع - التناقض - القطع ضعيفة، الأستطرادا، وضعف تصوير الشخصية.
- But the novel also broke fresh grounds in form and content.
- ولكن الرواية أيضا كسرت الأساس الجديد في الشكل والمضمون.
- It at least opened up people's eyes to the problems of society that were long unspoken of in poetry and drama.
- على الأقل فتحت عيون الناس لمشاكل المجتمع التي كانت طويلة غير معلنه في الشعر والدراما.

• **Questions:**

- Robinson Crusoe is (a modern- a medieval- an Anglo-Saxon) novel.
- روبنسون كروزو هي رواية (حديثه - من القرون الوسطى- الأنجلو- الساكسون).
- The novel in the 18th century had (lots of merits- lots of demerits- no merits)
- كانت للرواية في القرن 18 (الكثير من المزايا، الكثير من العيوب - لا مزايا)
- The Modern novel means (only novels written in the 20th century- novels written only in the 19th century- all novels written with the

start of the modern age.)

● تعني الرواية الحديثة (روايات مكتوبة في القرن 20 فقط - روايات مكتوبة فقط في القرن 19 - جميع الروايات المكتوبة مع بداية العصر الحديث).

- According to scholars, the modern era began approximately in the (16th- 17th- 20th) century.
- وفقا للباحثين، بدأ العصر الحديث تقريبا في القرن (20-17-16).

- Another famous name for the novel in this period is the Victorian novel (1837 – 1901)
- اسم آخر شهير للرواية في هذه الفترة هو الرواية الفيكتورية (1837 - 1901)
- Why is that? The age has been given its name from Queen Victoria (1819-1901) whose reign of England continued from 1837 to 1901.
- لماذا أنه؟ قد أعطي العصر اسمه من الملكة فيكتوريا (1819-1901) التي حكمت إنجلترا واستمرت من 1837 حتى 1901.
- She became queen at the age of 18; she was graceful and self-assured.
- أصبحت ملكة في عمر ال 18، وكانت رشيقة وواثقة بنفسها.
- She also had a gift for drawing and painting.
- أيضا حصلت على هدية للرسم والتصوير.
- Her interest in the arts coincided with the emergence of the greatest age of the English novel.
- تزامن اهتمامها في مجال الفنون مع ظهور أعظم عصر للرواية الإنجليزية

● Questions

- The Victorian novel takes its name from: (Queen Elizabeth- Queen Victoria- King George).
- الرواية الفيكتورية تأخذ اسمها من: (الملكة إليزابيث، الملكة فيكتوريا، الملك جورج).
- Queen Victoria ruled England for (over 60 years- 25 years- ten years)
- حكمت الملكة فيكتوريا انكلترا ل (أكثر من 60 سنة- 25 سنة - عشر سنوات)
- The greatest age of the English novel is the (Elizabethan- Victorian- Georgian) age.
- أعظم عصر للرواية الإنجليزية هو العصر (الإليزابيثي- الفيكتوري - الجورجي)

- Queen Victoria ruled England when she was (60- 18- 40) years of age.
● حكمت الملكة فيكتوريا انكلترا عندما كانت في العمر (40 - 18 - 60)
- Queen Victoria had an interest in (cooking- arts and painting- writing)
● كان للملكة فيكتوريا اهتمام في (الطبخ - الفنون والرسم - الكتابة)

- **Four factors can help us understand The novel in the 19th century:**
● أربعة عوامل يمكن أن تساعدنا على فهم الرواية في القرن 19
- Enormous changes occurred in political and social life in England and the rest of the world.
● تغييرات هائلة حدثت في الحياة السياسية والاجتماعية في إنجلترا وبقية العالم.
- The scientific and technical innovations of the Industrial Revolution, the emergence of modern nationalism, and the European colonization of much of Africa, the Middle East, and the Far East changed most of Europe.
● الابتكارات العلمية والتقنية للثورة الصناعية- ظهور القومية الحديثة، والاستعمار الأوروبي لمعظم أفريقيا- والشرق الأوسط - تغييرات الشرق الأقصى لمعظم أوروبا.
- Far-reaching new ideas created the greatest outpouring of literary production the world has ever seen.
● أفكار جديدة واسعة النطاق أنشأت أعظم تدفق للإنتاج الأدبي شهده العالم.

- **To understand those factors: لكي نفهم هذه العوامل**
- Let us read what Charles Dickens said in his A Tale of Two Cities about the age not just in England but also all over Europe.
● دعونا نقرأ ما قاله شارلز ديكنز في حكاية مدينتين له عن عصر ليس فقط في إنجلترا ولكن أيضا في جميع أنحاء أوروبا.

It was the best of times, it was the worst of times, it was the age of wisdom, it was the age of foolishness, it was the epoch of belief, it was the epoch of incredulity, it was the season of Light, it was the season of Darkness, it was the spring of hope, it was the winter of despair, we had everything before us, we had nothing before us, we were all going direct to Heaven, we were all going direct the other way—in short, the period was so far like the present period, that some of its noisiest authorities insisted on its being received, for good or for evil, in the superlative degree of comparison only.

• Which means وهو ما يعني

- the Victorian age was an age of contradiction:

• كان العصر الفيكتوري عصر التناقض

- Some people were very rich, some very poor

• بعض الناس كانت غنية جدا، والبعض سيئ للغاية

- Some people felt quite happy, some quite miserable

• يشعر بعض الناس سعادة جدا، والبعض بائس جدا

- Some people enjoyed freedom and luxury, some lived in prisons and suffered from instability

• يتمتع بعض الناس بالحرية والرفاهية، والبعض يعيشون في السجون ويعانون من عدم الاستقرار

- Some people travelled and explored the world, some were stuck at factories and small institutions

• يسافر بعض الناس ويستكشف العالم، والبعض عالق في المصانع والمؤسسات الصغيرة

- Some people had strong faith in the future, some were lost and pessimistic

• بعض الناس لديهم إيمان قوي في المستقبل، والبعض خاسر ومتشاؤم

- Some people were full of confidence in themselves and in their powers as individuals, some lost confidence in everything

• بعض الناس على ثقة كاملة بنفسه وصلاحياتهم كأفراد، والبعض فقدوا الثقة في كل شيء

- Faith and doubt الإيمان والشك

• **Which means : Lord Alfred Tennyson** ما يعني: اللورد ألفريد تينيسون

- There lives more faith in honest doubt, believe me, than in half the creeds.
• هناك يعيش المزيد من الثقة في شك صادق، صدقوني، أكثر من نصف العقائد
- Self-reverence, self-knowledge, self-control; these three alone lead one to sovereign power.
• تقديس الذات، معرفة النفس، ضبط النفس؛ هذه الثلاثة وحدها تقود المرء للسلطة السيادية.

Behold, we know not anything;
I can but trust that good shall fall
At last — far off — at last, to all,
And every winter change to spring.
So runs my dream: but what am I?
An infant crying in the night:
An infant crying for the light:
And with no language but a cry.

• **Also of interest to most Victorian Novelists:**

• أيضا التي تهتم معظم الروائيين الفيكتوريين:

- ✓ Education
- ✓ Poverty
- ✓ Hunger
- ✓ Diseases
- ✓ Death
- ✓ Pollution
- ✓ Social injustice and class distinction
- ✓ Clash between science and religion
- ✓ The place of England as a super colonial power

- ✓ التعليم
- ✓ الفقر
- ✓ الجوع
- ✓ الأمراض
- ✓ الموت
- ✓ التلوث
- ✓ الظلم الاجتماعي وتمييز الطبقة
- ✓ صراع بين العلم والدين
- ✓ مكان إنجلترا كقوة استعمارية عظمى

• **As for form:** أما بالنسبة للشكل:

- The novel had a firmer structure
 - The form was suitable to the content
 - Plots and characters became less in number
 - Plots and characters were more tightly and strongly built
 - Language got easier and sentences shorter
 - Coincidences were less and less used in novels
 - More verisimilitude
 - More irony and symbolism
- كان هيكل الرواية أكثر صلابة
 - كان الشكل مناسب للمحتوى
 - أصبحت القطع والشخصيات أقل عدد
 - كانت بنية القطع والشخصيات أكثر أحكاما وقوة
 - أصبحت اللغة أسهل و الجمل أقصر
 - المصادفات أقل وتستخدم قليلا في الروايات
 - أكثر مخيلة
 - أكثر سخرية ورموز

• **The Situation of the Novel** حالة الرواية

- The novel became the most popular form of literature and also the main form of entertainment since the ry were read aloud within the family.
 - Novelists felt they had a moral and social responsibility to fulfill: they depicted society as they saw it (realism) and denounced its evils (criticism).
 - شعر الروائيون لديهم بمسؤولية أخلاقية واجتماعية للوفاء: صوروا المجتمع حسب وجهة نظرهم (الواقعية) وأستنكروا شرورها (النقد).
- أصبحت الرواية الأكثر شعبية للأدب، والنموذج الرئيسي لوسائل الترفيه نظرا لقراءتها بصوت عال في الأسرة

- They aimed at making readers realize social injustices.
- تهدف إلى جعل القراء تدرك الظلم الاجتماعي.
- A great example here is Charles Dickens who devoted all his novels to the criticism of society especially to the problems of poverty and education.
- هناك مثال كبير هنا هو شارلز ديكنز الذي كرس كل رواياته لإنتقاد المجتمع وخاصة لمشاكل الفقر والتعليم.

• الرواية الفيكتورية **The Victorian Novel**

- Victorian novels seek to represent a large and comprehensive social world, with a variety of classes.
- تقصد الروايات الفيكتورية لتمثيل عالم إجتماعي واسع وشامل ، مع مجموعة متنوعة من الطبقات
- Victorian novels are realistic; their major theme is the place of the individual in society, the aspiration of the hero or heroine for love or social position.
- الروايات الفيكتورية واقعية، والفكرة الرئيسية هي مكان الفرد في المجتمع- تتطلع للحب أو الوضع الاجتماعي للبطل أو البطلة.
- The protagonist's search for fulfillment is emblematic of the human condition.
- يبحث الأبطال عن الوفاء لتحقيق رمزا للحالة الإنسانية
- For the first time, women were major writers: the Brontës, Elizabeth Gaskell, George Eliot.
- لأول مرة، من الكتابات الرئيسية: بروننتس، اليزابيث جاسكل، جورجى إليوت.
- The Victorian novel was a principal form of entertainment.
- كانت الرواية الفيكتورية نموذج رئيسي لوسائل الترفيه.

• **The Victorian Novel** الرواية الفيكتورية

- On Dickens's grave, we read these very important phrases:
- في ضريح ديكنز ، نقرأ هذه العبارات الهامة جدا:
- Dickens' epitaph: مرثية ديكنز
- "He was a sympathizer to the poor, the suffering, and the oppressed; and by his death, one of England's greatest writers is lost to the world."
- كان من المتعاطفين مع الفقراء، والمعاناة، والمضطهدين :- وبوفاته، فقد أحدا أعظم كتاب إنجلترا في العالم."
- Many Victorian novelists joined him in this mission of criticizing society to improve it.
- انضم العديد من الروائيين الفيكتوريين له في مهمة انتقاده المجتمع لتحسينه



• **To sum up** خلاصة القول

- The Victorian novel was quite interested in dealing with the problems of society.
- كانت الرواية الفيكتورية بغاية الأهتمام مع مشاكل المجتمع.
- It was full of realism.
- كانت واقعية بالكامل.
- Lots of novels were written in this age in celebration of the greatness of the British empire: the greatest nation and the greatest novel.
- كتبت الكثير من الروايات في هذا العصر للاحتفال بعظمة الإمبراطورية البريطانية:

لأعظم أمة وأعظم رواية.

- The form of the Victorian novel was stronger and much more improved than that of the 18th century.
- كان شكل الرواية الفيكتورية أقوى وأكثر تحسناً من القرن 18.

• Questions

- One famous Victorian novelist who worked for the improvement of society through criticizing it is (Forster- Woolf- Dickens).
- أحد الروائيين الفيكتوريين الشهيرين - الذي عمل من أجل تحسين المجتمع من خلال انتقاد هو (فورستر - وولف - ديكنز).
- The greatest age of the English novel was (romantic- classic- realistic).
- أعظم عصر للرواية الإنجليزية (الرومانسية - الكلاسيكية - الواقعية).
- The form of the Victorian novel is (the same as- stronger than- worse than) that of the novel in the 18th century.
- شكل الرواية الفيكتورية (نفسه - أقوى من - أسوأ من) رواية القرن 18
- Many women novelists appeared in English literature in the (17th- 18th- 19th) century.
- ظهرت العديد من الروائيات للأدب الإنجليزي في القرن (17- 18 - 19).